

ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΤΟΥΡΚΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΚΑΙ ΣΥΓΧΡΟΝΩΝ ΑΣΙΑΤΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΗΣ – ΔΙΔΑΚΤΙΚΗΣ ΕΠΑΡΚΕΙΑΣ

(τουλάχιστον 30 ECTS, περιλαμβάνεται η παρακολούθηση των υποχρεωτικών μαθημάτων και των υποχρεωτικής επιλογής μαθημάτων του Τμήματος)

1^η ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ: Θέματα εκπαίδευσης και αγωγής

Τουλάχιστον δύο (2) μαθήματα (Υποχρεωτική Επιλογή) από τα ακόλουθα μαθήματα που προσφέρονται στο Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών από τον Τομέα Παιδαγωγικής του Τμήματος Φιλοσοφίας-Παιδαγωγικής-Ψυχολογίας και από το Τμήμα Ψυχολογίας του Ε.Κ.Π.Α.:

Μαθήματα προσφερόμενα από το Τμήμα ΦΠΨ:

1. 66ΠΔ01 Εισαγωγή στην Παιδαγωγική

Γενικός σκοπός του μαθήματος: Το συγκεκριμένο μάθημα έχει εισαγωγικό χαρακτήρα και αποσκοπεί: α) στην εξοικείωση των φοιτητών με τη βασική ορολογία και τη θεματική της Παιδαγωγικής Επιστήμης, β) στην ενημέρωσή τους ως προς την εξέλιξη της παιδαγωγικής σκέψης κατά τους τελευταίους αιώνες και γ) στην υποβοήθησή τους να κατανοήσουν τις επιδράσεις των σύγχρονων εξελίξεων στον τομέα της εκπαίδευσης. 2. Συνοπτικό διάγραμμα του περιεχομένου του μαθήματος: 1) Διασάφηση βασικών παιδαγωγικών εννοιών. 2) Σκοποί, μέσα και παράγοντες της αγωγής. 3). Η Παιδαγωγική ως Επιστήμη (αντικείμενο, χρησιμότητα, επιστημονική θεμελίωση). 4) Από την Παιδαγωγική στις Επιστήμες της Αγωγής. 5) Κλάδοι και σύγχρονες τάσεις των Επιστημών της Αγωγής. 6) Επισκόπηση των κυριότερων παιδαγωγικών και εκπαιδευτικών ρευμάτων από το 18ο αιώνα μέχρι τα μέσα του 20ου αιώνα. 7) Τα παιδαγωγικά και εκπαιδευτικά ρεύματα κατά το 2ο μισό του 20ου αιώνα: παρουσίαση και κριτική ανάλυση. 8) Οι σύγχρονες εξελίξεις (παγκοσμιοποίηση, κοινωνία της γνώσης, πολυπολιτισμικότητα, ευρωπαϊκή ολοκλήρωση κτλ.) και οι επιδράσεις τους στην εκπαίδευση. 9) Ο ρόλος του σχολείου και των εκπαιδευτικών στη σύγχρονη εποχή.

2. 62ΠΔ109 Παιδαγωγική Ψυχολογία

Η παιδαγωγική ψυχολογία είναι η εφαρμογή των ψυχολογικών μεθόδων στη μελέτη της μάθησης και της διδασκαλίας. Στο πλαίσιο του μαθήματος εξετάζονται οι μέθοδοι και θεωρίες της παιδαγωγικής ψυχολογίας και συγκεκριμένα η γνωστική, γλωσσική, ψυχοκοινωνική και ηθική ανάπτυξη των μαθητών μέσω των συμπεριφοριστικών και κοινωνικογνωστικών θεωριών δίνοντας έμφαση στις ατομικές διαφορές, τη μνήμη, την κατανόηση, τη μεταγνώση, την αυτοαντίληψη και τα κίνητρα των μαθητών. Εξίσου σημαντικό μέρος του μαθήματος αποτελεί η εξέταση της δυναμικής και της διαχείρισης της σχολικής τάξης για το χειρισμό των δυσκολιών που παρουσιάζουν οι μαθητές στη μάθηση. Στόχοι του μαθήματος είναι οι φοιτητές/-τριες: α. να εξοικειωθούν με θεωρίες και ερευνητικά πορίσματα στην περιοχή της μάθησης και β. να κατανοήσουν τον τρόπο εφαρμογής των θεωριών παιδαγωγικής ψυχολογίας στην πράξη.

3. 62ΠΔ119 Κοινωνιολογία της Εκπαίδευσης

Το μάθημα αποτελεί εισαγωγή στο πεδίο της κοινωνιολογίας της εκπαίδευσης και έχει ως βασικό στόχο τη μελέτη της σχέσης μεταξύ κοινωνίας και εκπαίδευσης. Για το λόγο αυτό μελετώνται οι κοινωνικές πτυχές τη εκπαίδευσης, τα οργανωτικά χαρακτηριστικά των σχολείων, οι σχέσεις μεταξύ εκπαίδευσης και κοινωνικής ανισότητας, καθώς και ο τρόπος με τον οποίο η εκπαίδευση συμβάλλει στην αναπαραγωγή της κοινωνικής ανισότητας. Ιδιαίτερη έμφαση δίδεται στον τρόπο με τον οποίο οι σχέσεις διάδρασης στο μικρο-επίπεδο των εκπαιδευτικών θεσμών έχουν τον αντίκτυπό τους σε γενικότερες κοινωνικές διεργασίες.

Στους στόχους του μαθήματος συγκαταλέγονται: Η μελέτη της βασικής αποστολής της εκπαίδευσης. Η κατανόηση του ρόλου και της σημασίας της εκπαίδευσης για το άτομο και την κοινωνία, καθώς και η κατανόηση των λόγων που οδήγησαν στη θέσπιση της υποχρεωτικής εκπαίδευσης. Η εξοικείωση με τις διαφορετικές θεωρητικές προσεγγίσεις, αναφορικά με το ρόλο της εκπαίδευσης στην κοινωνία (Φονξιοναλισμός, Μαρξισμός, Νέα Κοινωνιολογία της Εκπαίδευσης). Η μελέτη του ρόλου που παίζει η σχολική εκπαίδευση στις σημερινές κοινωνίες, από την κοινωνικοποίηση του υποκειμένου μέχρι την αναπαραγωγή των κοινωνικών θέσεων από γενιά σε γενιά. Η μελέτη της προοπτικής της εκπαίδευσης στην Ελλάδα και παγκόσμια.

4. 62ΠΔ173 Διαπολιτισμική Εκπαίδευση

Ο πολυπολιτισμικός χαρακτήρα της Ελληνικής κοινωνίας, όπως των κοινωνιών των άλλων Ευρωπαϊκών χωρών, υπαγορεύει νέες ερμηνευτικές – μεθοδολογικές προσεγγίσεις. Στις παραδόσεις παρουσιάζεται και αναλύεται το φαινόμενο της πολιτισμικής ετερότητας στην Ελλάδα, την Ευρώπη και τις υπερπόντιες χώρες (Αμερική, Καναδά, Αυστραλία) καθώς και οι διάφορες προσεγγίσεις που έχουν υιοθετηθεί στο επίπεδο της εκπαίδευσης για την αντιμετώπιση του φαινομένου.

5. 62ΠΔ162 Οργάνωση και Διοίκηση της Εκπαίδευσης

Εισαγωγή στη διοίκηση της εκπαίδευσης. Ο ρόλος του κράτους στη διοίκηση του εκπαιδευτικού συστήματος. Ιστορική επισκόπηση των σχολών διοίκησης. Οι έννοιες της οργάνωσης. Η έννοια της διοίκησης. Μορφές-μοντέλα διοίκησης. Η γραφειοκρατία στην εκπαίδευση. Το εκπαιδευτικό σύστημα ως ανοικτό σύστημα. Η δομή του ελληνικού εκπαιδευτικού συστήματος –θεσμικό πλαίσιο. Αποτελεσματικότητα στην εκπαίδευση. Κριτική ανάλυση της οργάνωσης του ελληνικού εκπαιδευτικού συστήματος.

Μαθήματα προσφερόμενα από το Τμήμα Ψυχολογίας:

6. ΨΧ09 Σχολική Ψυχολογία - Σύνδεση Θεωρίας και Πράξης

I. Η Σχολική Ψυχολογία ως επιστήμη και ως επάγγελμα: Η Σχολική Ψυχολογία ως ανεξάρτητη ειδικότητα και κλάδος της ψυχολογίας . Ο ρόλος και η απασχόληση του σχολικού ψυχολόγου . Διεθνής εμπειρία και ελληνική πραγματικότητα . II. Προγράμματα παρέμβασης στη σχολική κοινότητα: Διεθνής εμπειρία . Επίπεδα πρόληψης και παρέμβασης . Δομή, σχεδιασμός, εφαρμογή και αξιολόγηση παρεμβατικών προγραμμάτων. Προγράμματα παρέμβασης πρωτογενούς και δευτερογενούς πρόληψης στη σχολική κοινότητα. Προγράμματα παρέμβασης σε επίπεδο συστήματος. Προγράμματα παρέμβασης για την υποστήριξη των παιδιών σε μεταβατικά στάδια ή κρίσεις. III. Προγράμματα παρέμβασης στη σχολική κοινότητα: Ελληνική εμπειρία. Μοντέλο διασύνδεσης θεωρίας, έρευνας και παρεμβάσεων στο ελληνικό εκπαιδευτικό σύστημα: Εννοιολογικό πλαίσιο, φάσεις ανάπτυξης και εξέλιξης. Κοινωνική και συναισθηματική αγωγή στη σχολική κοινότητα: Πρόγραμμα για την προαγωγή της ψυχικής υγείας και της μάθησης. Δομή, σχεδιασμός, αξιολόγηση. Παρέμβαση σε επίπεδο συστήματος: Ανάπτυξη δικτύου σχολείων.

7. ΨΧ03 Εξελικτική Ψυχολογία

Βασικές έννοιες και θεωρίες στην Εξελικτική Ψυχολογία. Αναπτυξιακά χαρακτηριστικά της βρεφικής και της προσχολικής ηλικίας Βιοσωματική ανάπτυξη κατά τη σχολική και την εφηβική ηλικία. Πρώιμη και καθυστερημένη ήβη. Νοητική, γλωσσική και κοινωνική ανάπτυξη κατά την σχολική και την εφηβική ηλικία. Η προσωπικότητα στην εφηβεία. Ηθική ανάπτυξη. Σχολική εκπαίδευση. Οικογένεια και σχολείο. Δυσκολίες προσαρμογής στο σχολείο.

8. ΨΧ81 Ψυχολογία των ομάδων: ψυχοδυναμική προσέγγιση

Πώς δημιουργείται στον άνθρωπο η ιδέα ότι ανήκει σε μια ομάδα και τι σημαίνει αυτό για τον ίδιο; Πώς επηρεάζουν ο ένας τον άλλο μέσα στην ομάδα; Πώς αλλάζει η ομάδα και πώς βιώνουν τα μέλη της αυτή την αλλαγή; Είναι μερικά από τα ερωτήματα που θα μας απασχολήσουν στο συγκεκριμένο μάθημα. Η ψυχολογία των ομάδων είναι ένας από τους νεότερους κλάδους της ψυχολογίας, με πολλά και ποικίλα πεδία αναφοράς και εφαρμογής: στην εκπαίδευση και στον εργασιακό χώρο, στην ψυχοθεραπεία και στη συμβουλευτική, στη διοίκηση κ.ά. Σε καθέναν από αυτούς τους χώρους η ομαδικότητα διαμεσολαβεί στις σχέσεις των ανθρώπων με τον εαυτό τους και με τα εσωτερικά τους αντικείμενα, ανθρώπινα και μη ανθρώπινα, στις σχέσεις τους δηλαδή με τους άλλους αλλά και με τα πράγματα.

Η διδασκαλία θα συνδυάζει την παροχή θεωρητικών γνώσεων μ' ένα στοιχείο περισσότερο βιωματικό, προϋποθέτοντας μια πιο ενεργητική και προσωπική εμπλοκή στην εκπαιδευτική διαδικασία από τη μεριά των φοιτητών που θα επιλέξουν το μάθημα. Για το σκοπό αυτό, θα προταθεί στους φοιτητές να συμμετάσχουν εναλλακτικά σε συγκεκριμένες εκπαιδευτικές εμπειρίες ομάδας. Στο τέλος του εξαμήνου θα ζητηθεί από τους συμμετέχοντες να παραδώσουν μικρής έκτασης εργασία, στην οποία θα πραγματεύονται, με θεωρητικό τρόπο, παρατηρήσεις από την προσωπική τους εμπλοκή στο βιωματικό σκέλος του μαθήματος.

2^η ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ: Θέματα μάθησης και διδασκαλίας

Τουλάχιστον τρία (3) μαθήματα (Υποχρεωτική Επιλογή) από τα ακόλουθα μαθήματα του Τμήματος ή/και από μαθήματα που προσφέρονται στο Τμήμα Τουρκικών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών, από τον Τομέα Παιδαγωγικής του Τμήματος Φιλοσοφίας-Παιδαγωγικής-Ψυχολογίας και από το Τμήμα Ψυχολογίας του Ε.Κ.Π.Α.:

Μαθήματα προσφερόμενα από το Τμήμα Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών:

1. 70022. Σχέσεις ελληνικής και τουρκικής γλώσσας με στόχο τη Διδακτική της Τουρκικής [Είναι Υ στην Α' ειδικευση και ΥΕ στη Β']

Στόχος μας είναι η μύηση των φοιτητών μας στις σχέσεις Ελληνικής και Τουρκικής γλώσσας στο πλαίσιο της Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας. Απώτερος στόχος μας είναι η εξοικείωση των φοιτητών με τη συγκριτική/αντιπαραβολική γλωσσολογία και τη μεθοδολογία αυτής, με τους παράγοντες οι οποίοι συντελούν στην αλληλεπίδραση των γλωσσών καθώς και με τον τρόπο εξέτασης των καρπών της γλωσσικής γειννίασης/επαφής, είτε σε κοινωνικό είτε σε ατομικό επίπεδο. Επίσης, στόχος μας είναι να γνωρίσουν οι φοιτητές μας τη γλωσσολογική ανάλυση και σύγκριση των δομικών συστημάτων Ελληνικής και Τουρκικής στην πράξη και όχι in abstracto, ώστε να είναι ικανοί να ακολουθήσουν παρόμοια μεθοδολογία είτε κατά την εκμάθηση/κατάκτηση της Τουρκικής είτε κατά τη διδασκαλία αυτής. Ακόμη, θεωρούμε απαραίτητο να εξοικειωθούν οι φοιτητές μας με την κοινωνιογλωσσολογική προσέγγιση των σχέσεων των δύο αλλογλώσσων γλωσσικών ομάδων σε διαχρονικό ή σε συγχρονικό επίπεδο, ώστε να είναι ικανοί να κρίνουν γλωσσικές συνθήκες, αποτελέσματα και ομιλητές με όσο το δυνατόν αντικειμενικότερα κριτήρια (κοινωνιογλωσσολογικά).

Περιεχόμενο: 1. Σχέσεις Ελληνικής και Τουρκικής γλώσσα εντός του θεωρητικού πλαισίου της γλωσσικής γειννίασης/επαφής (languages in contact). Αντιπαραβολική/Συγκριτική Ανάλυση: περιεχόμενο και ορισμός. 2. Σύγκριση των δομικών συστημάτων ελληνικής και τουρκικής γλώσσας σε φωνολογικό επίπεδο (Φωνηεντικό και συμφωνικό σύστημα Ελληνικής και Τουρκικής). 3. Σύγκριση των δομικών συστημάτων ελληνικής και τουρκικής γλώσσας σε μορφολογικό και συντακτικό επίπεδο. 4. Το ονοματικό σύνταγμα στην ελληνική και την τουρκική γλώσσα 5. Το ρηματικό σύνταγμα στην ελληνική και την τουρκική γλώσσα 6. Η συνδετική σύνταξη στην ελληνική και την τουρκική γλώσσα 7. Η λειτουργία του υποκειμένου και του αντικειμένου στην ελληνική και την τουρκική γλώσσα. Τα ρηματικά παράγωγα της Τουρκικής. 8. Το φαινόμενο του δανεισμού. Ο δανεισμός από την Ελληνική προς την Τουρκική και από την Τουρκική προς την Ελληνική σε λεξιλογικό και φρασεολογικό επίπεδο. 9. Το φαινόμενο της Διγλωσσίας. Δίγλωσσα άτομα και δίγλωσσες κοινότητες. Ο δίγλωσσος ομιλητής. 10. Συνιστώσες του φαινομένου της Διγλωσσίας και σχετικά ερευνητικά πεδία. 11. Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του διγλωσσικού λόγου: Παρεμβολές, Δάνεια και Εναλλαγή γλωσσικών κωδικών 12. Τουρκόφωνοι ομιλητές με την Ελληνική ως δεύτερη γλώσσα και ελληνόφωνοι ομιλητές με την Τουρκική ως δεύτερη γλώσσα. 13. Η τουρκόφωνη μουσουλμανική μειονότητα της Ελλάδας. Η ελληνόφωνη ελληνορθόδοξη μειονότητα της Τουρκίας.

2. 70062 Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία με έμφαση σε ζητήματα Διδακτικής [Είναι Υ στην Α' ειδικευση και ΥΕ στη Β']

Στόχος του μαθήματος είναι η παροχή γνώσεων και η ανάπτυξη κριτικής σκέψης των φοιτητών μας σχετικά με την εκπαιδευτική διαδικασία και ειδικότερα σχετικά με τη διδασκαλία/εκμάθηση της ξένης γλώσσας, με απώτερο στόχο τη διδασκαλία της Τουρκικής ως ξένης γλώσσας (στο επόμενο εξάμηνο στο πλαίσιο του μαθήματος 70031 “Μεθοδολογία διδακτικής ξένων γλωσσών: διδακτική της Τουρκικής”). Οι επιμέρους στόχοι του μαθήματος εξυπηρετούνται μέσω της εισαγωγής των φοιτητών στις αρχές της Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας, στα θέματα διδασκαλίας αλλά και εκμάθησης/κατάκτησης της ξένης γλώσσας. Εξετάζονται θέματα που αφορούν τους παράγοντες που επηρεάζουν την κατάκτηση της ξένης ή/και δεύτερης γλώσσας και παρέχεται το απαραίτητο θεωρητικό υπόβαθρο σχετικά με τις σύγχρονες διδακτικές προσεγγίσεις της ξένης γλώσσας, με έμφαση στην επικοινωνιακή μέθοδο, καθώς και τις στρατηγικές μάθησης των εκπαιδευομένων αλλά και τις τεχνικές αξιολόγησης αυτών στην ξένη γλώσσα. Επίσης, στο πλαίσιο του μαθήματος προβλέπεται, εν είδει πρακτικής άσκησης, η παρακολούθηση μαθημάτων διδασκαλίας της Τουρκικής στο Διδασκαλείο Γλωσσών του Ε.Κ.Π.Α. ή στο ίδιο το Τμήμα ώστε να διαμορφώσουν ίδια άποψη ως προς την ένταξη της πράξης της διδασκαλίας σε συγκεκριμένα θεωρητικά πλαίσια. Απώτερος στόχος του μαθήματος είναι να αποκτήσουν οι φοιτητές το απαραίτητο εκείνο θεωρητικό υπόβαθρο ώστε να έχουν στο μέλλον, ως διδάσκοντες, την ικανότητα να υιοθετούν την εκάστοτε κατάλληλη διδακτική προσέγγιση, ανάλογα με τις ανάγκες και τα ενδιαφέροντα του κοινού τους, συνδυάζοντας εμπειρικά δεδομένα και θεωρητικές αρχές.

Περιεχόμενο: 1. Εκμάθηση του πρώτου και του δεύτερου κώδικα επικοινωνίας: θεωρητικά προβλήματα: Η κατάκτηση του πρώτου κώδικα επικοινωνίας και η εκμάθηση του δεύτερου κώδικα επικοινωνίας 2. Σχέσεις πρώτου και δεύτερου κώδικα επικοινωνίας 3. Βασικές αρχές και Μέθοδοι διδασκαλίας της ξένης ή/και δεύτερης γλώσσας 4. Παράγοντες που επηρεάζουν την κατάκτηση της ξένης ή/και δεύτερης γλώσσας: ψυχολογικοί και κοινωνιοπολιτιστικοί παράγοντες 5. Μεθοδολογικές προσεγγίσεις στη διδασκαλία του δεύτερου κώδικα επικοινωνίας: παραδοσιακή μέθοδος και αμφισβητήσεις 6. Διαχρονική εξέλιξη των σύγχρονων μεθοδολογικών προσεγγίσεων της ξένης γλώσσας 7. Η Επικοινωνιακή προσέγγιση 8. Η δημιουργική εκμετάλλευση των μεθοδολογικών προσεγγίσεων 9. Οι Στρατηγικές Μάθησης και η αναγκαιότητα της ανάπτυξής τους 10. Ο μεθοδικός σχεδιασμός και η οργάνωση της διδασκαλίας: το περιεχόμενο και οι μορφές σχεδιασμού 11. Ο μεθοδικός σχεδιασμός και η οργάνωση της διδασκαλίας: η σκοπιμότητα και ο ρόλος του σχεδιασμού 12. Εφαρμογή των αρχών σχεδιασμού και οργάνωσης της διδασκαλίας 13. Περιπτώσιολογική μελέτη στρατηγικών μάθησης

3. 70055 Ζητήματα Διγλωσσίας [Είναι ΥΕ τόσο στην Α' όσο και την Β' ειδικευση]

Στόχος του μαθήματος είναι η παροχή γνώσεων και η ανάπτυξη κριτικής σκέψης των φοιτητών σχετικά με το φαινόμενο της Διγλωσσίας ως κοινωνικού φαινομένου: η διγλωσσία ως κοινωνικό φαινόμενο και η δίγλωσση κοινότητα. Εξετάζονται σημαντικά θεωρητικά θέματα σχετικά με τη Διγλωσσία και ερευνώνται σχετικοί τομείς της ελληνικής πραγματικότητας: διάφορες μορφές διγλωσσίας, οι παράγοντες οι οποίοι καθορίζουν τη γλωσσική συμπεριφορά των διγλωσσών καθώς και το θέμα της διατήρησης ή/και μεταστροφής της μητρικής γλώσσας και της γλωσσικής συμπεριφοράς μιας δίγλωσσης κοινότητας. Επίσης, η σε διεθνές αλλά και ελληνικό επίπεδο ανάπτυξη της πολυπολιτισμικότητας “επιβάλλει”, θα λέγαμε, σήμερα, την εξέταση της σχέσης μεταξύ γλώσσας και εθνικής ταυτότητας, περνώντας από “ακανθώδεις” πολιτικές, κοινωνικές και γλωσσικές έννοιες. Απώτερος στόχος του μαθήματος είναι να αποκτήσουν οι φοιτητές το απαραίτητο εκείνο θεωρητικό υπόβαθρο ώστε να έχουν στο μέλλον, ως διδάσκοντες, την ικανότητα να υιοθετούν την εκάστοτε κατάλληλη διδακτική προσέγγιση, ανάλογα με τις ανάγκες και τα ενδιαφέροντα του κοινού τους, συνδυάζοντας εμπειρικά δεδομένα και θεωρητικές αρχές.

Περιεχόμενο: 1. Η Διγλωσσία ανά τον κόσμο 2. Κοινωνιογλωσσολογικοί και κοινωνιοψυχολογικοί παράγοντες και γλωσσικές επιλογές των διγλωσσών 3. Διμορφία/κοινωνική διγλωσσία (Diglossia) και διγλωσσία/διπλογλωσσία (Bilingualism) 4. Διατήρηση και μεταστροφή της γλωσσικής συμπεριφοράς των διγλωσσών 5. Γλωσσική αναζωογόνηση ή/και αναστροφή της γλωσσικής αλλαγής 6. Γλώσσα και εθνική ταυτότητα 7. Ζητήματα καθορισμού της εθνοτικής ομάδας 8. Εθνικότητα και εθνική ταυτότητα 9. Ιστορικές μειονοτικές γλώσσες στην Ελλάδα και η βιωσιμότητα αυτών 10. Η Βλάχικη ή Αρωμουνική ή Κουτσοβλάχικη και η Αρβανίτικη γλώσσα 11. Η Σλαβομακεδονική, η Πομακική γλώσσα και η ελληνική Ρομανί 12. Η τουρκική γλώσσα στην Ελλάδα 13. Η ελληνική γλώσσα στην Τουρκία.

Μαθήματα προσφερόμενα από το Τμήμα ΦΠΨ:

1. 62ΠΔ155 Αναλυτικά Προγράμματα

Το μάθημα αποβλέπει στο να αναπτύξει στους/στις φοιτητές/τριες γνώσεις, δεξιότητες και στάσεις σχετικά με την προβληματική των αναλυτικών προγραμμάτων (Α.Π.), τόσο στο μακροεπίπεδο ενός συστήματος όσο και στο μικροεπίπεδο της τάξης. Προς την κατεύθυνση αυτή οι φοιτητές/τριες θα ευαισθητοποιηθούν ως προς τις μεταρρυθμίσεις των Α.Π., τα «συστήματα γνώσης» και τα «καθεστώτα αλήθειας», τα οποία συνδέονται με κρίσιμα ερωτήματα που αφορούν τις σχέσεις ανάμεσα στην εξουσία, τη γνώση και την κοινωνία, τα ζητήματα της πιο «αξιολογής γνώσης», τις πολιτικές της γνώσης και τις Φιλοσοφικές και ιδεολογικές θεωρήσεις για τα Α.Π., καθώς και των προεκτάσεων που δημιουργούνται σε όλα τα επίπεδα των σχολικών έργων, ιδιαίτερα στους ρόλους των εκπαιδευτικών στην «Κοινωνία της γνώσης». Παράλληλα, οι φοιτητές/τριες θα μνηθούν στο συστηματικό σχεδιασμό και την «αρχιτεκτονική» ανάπτυξης μαθημάτων (curriculum design), καθώς και στις στοχαστικές και αναστοχαστικές πρακτικές που απαιτούνται ως προς την υλοποίηση και προσαρμογή του Α.Π. στην τάξη.

Για την επίτευξη των σκοπών αυτών οι φοιτητές/τριες θα εξοικειωθούν με τα κρίσιμα ζητήματα και τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων ως προς τις θεωρίες των Α.Π., τις μεθοδολογίες εκπόνησής τους, την προέλευση, τις μορφές και χρήσεις της σχολικής γνώσης διαχρονικά, τις διαδικασίες επιλογής και διάχυσής της ως πιο «αξιολογής γνώσης», ενώ παράλληλα θα αναπτύξουν δεξιότητες και τεχνογνωσία σε θέματα που αφορούν:

την υλοποίηση και προσαρμογή του Αναλυτικού Προγράμματος

(Α.Π.) στο επίπεδο της τάξης και των μαθητών, τα διαφορετικά κριτήρια και μεθόδους σχετικά με την οργάνωση των γνωστικών περιεχομένων και τη διάταξη της διδακτέας ύλης, τα μοντέλα σχεδιασμού των Α.Π., καθώς και τους τρόπους συσχέτισης και αναπλαισίωσης της επιστημονικής, σχολικής και βιοματικής γνώσης. Ταυτόχρονα, θα αναλυθούν οι αδυναμίες και τα διαχρονικά προβλήματα των Α.Π. στην Ελλάδα, η σχέση Α.Π., διδασκαλίας και σχολικών εγχειριδίων, οι λειτουργίες του «κρυφού» ή αφανούς προγράμματος και οι επιδράσεις του στη σχολική κουλτούρα και «οικολογία» της τάξης. Θα αναπτυχθούν, επίσης, δεξιότητες σχετικά με τις μορφές, τις προσεγγίσεις, τα στάδια και τα μοντέλα αξιολόγησης των Α.Π. Θα αναλυθούν, τέλος, οι διεθνείς τάσεις των Α.Π., οι προοπτικές για τις κατευθύνσεις, το περιεχόμενο, τις δεξιότητες και την πιο «αξιολογής γνώση» των Α.Π., στο εγγύς μέλλον, αναζητώντας νέους ρόλους και διαδικασίες για τους μαθητές, τους εκπαιδευτικούς και τα εκπαιδευτικά συστήματα.

2. 62ΠΔ206 Από το Αναλυτικό Πρόγραμμα και το Σχολικό Εγχειρίδιο στη διδακτική πράξη

Η θέση του Αναλυτικού Προγράμματος και του σχολικού εγχειριδίου στην εκπαίδευση. Αναλυτικό Πρόγραμμα: ιστορική εξέλιξη, εννοιολογική προσέγγιση, στοιχεία δομής και περιεχομένου. Σχέση Αναλυτικού Προγράμματος και Σχολικού εγχειριδίου: αναζήτηση αντιστοιχιών. Το σχολικό εγχειρίδιο: δομή, μορφή, περιεχόμενο. Είδη σχολικού εγχειριδίου: έντυπο, ηλεκτρονικό. Η μετατροπή του έντυπου σχολικού εγχειριδίου σε πολυτροπικό: προσπάθειες πρακτικής εφαρμογής.

3. 62ΠΔ112 Εισαγωγή στην Εκπαιδευτική Αξιολόγηση

Γενικός σκοπός του μαθήματος είναι: α) η εξοικείωση των φοιτητών με τις βασικές έννοιες, τις αρχές, το ρόλο και τις

θεωρητικές προσεγγίσεις της εκπαιδευτικής αξιολόγησης και β) η ενημέρωσή τους ως προς τη μεθοδολογία της αξιολόγησης της επίδοσης των μαθητών και τον τρόπο εφαρμογής της στη σχολική πράξη. 2. Συνοπτικό διάγραμμα του περιεχομένου του μαθήματος Α. Εισαγωγή στην εκπαιδευτική αξιολόγηση: Έννοια και μορφές της αξιολόγησης. Μέτρηση και αξιολόγηση. Η αναγκαιότητα της αξιολόγησης στην εκπαίδευση και οι βασικές λειτουργίες της. Τομείς εφαρμογής της εκπαιδευτικής αξιολόγησης. Χαρακτηριστικά της καλής αξιολόγησης (εγκυρότητα, αξιοπιστία, αντικειμενικότητα κτλ.) και τρόποι προσδιορισμού τους. Θεωρητικές προσεγγίσεις και σχήματα (μοντέλα) αξιολόγησης. Ποιότητα στην εκπαίδευση και αξιολόγηση με ιδιαίτερη αναφορά στην ελληνική πραγματικότητα. Σύγχρονες τάσεις στον τομέα της εκπαιδευτικής αξιολόγησης. Μεταξιολόγηση. Β. Αξιολόγηση της επίδοσης των μαθητών: Σκοπός και αναγκαιότητα της αξιολόγησης των μαθητών. Σχέση διδασκαλίας και αξιολόγησης των μαθητών. Μορφές εξεταστικών δοκιμασιών. Ποσοτικές και ποιοτικές κλίμακες της αξιολόγησης της επίδοσης των μαθητών. Βασικές αρχές σχετικές με τη διατύπωση ερωτήσεων. Μορφές ερωτήσεων (ανάπτυξης, σύντομης απάντησης, κλειστού ή αντικειμενικού τύπου). Πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα των διαφόρων μορφών ερωτήσεων. Αυτοαξιολόγηση των μαθητών. Περιγραφική αξιολόγηση. Ο φάκελος αξιολόγησης των μαθητών (portfolio). Ερμηνεία των αποτελεσμάτων της αξιολόγησης των μαθητών. Η επίδραση των κοινωνικο-οικονομικών και πολιτισμικών παραγόντων στην επίδοση των μαθητών. Συνοπτική παρουσίαση διεθνών ερευνών σχετικών με την επίδοση των μαθητών (PISA, TIMSS).

4. 62ΠΔ158 Ειδική Αγωγή

Α. Περιεχόμενο του μαθήματος:

1. Ιστορική αναδρομή στην Ειδική Αγωγή & Εκπαίδευση: διεθνής & ελληνική πραγματικότητα 2. Εκπαιδευτική πολιτική της Ε.Ε. και των Η.Π.Α. σε συνάρτηση με την ελληνική πραγματικότητα 3. Νομοθετικά & θεσμικά ζητήματα σχετικά με την Ειδική Αγωγή 4. Διάγνωση των εκπαιδευτικών αναγκών και προγραμματισμός διδακτικών ενεργειών 5. Προσαρμοσμένα αναλυτικά και διδακτικά προγράμματα 6. Η παιδαγωγική της συνεκπαίδευσης 7. Στρατηγικές μάθησης που προάγουν τη συνεκπαίδευση 8. Εκπαίδευση, κατάρτιση, επιμόρφωση εκπαιδευτικών 9. Διδακτική μεθοδολογία προσαρμοσμένη στις ανάγκες:- Μαθητών με ήπιες μαθησιακές δυσκολίες και προβλήματα συμπεριφοράς - Μαθητών με σοβαρές μαθησιακές δυσκολίες και προβλήματα συμπεριφοράς 9. Παιδαγωγικές παρεμβάσεις 10. Συστηματική αξιολόγηση και αντιμετώπιση προβλημάτων Συμπεριφοράς Β. Προαιρετικά σεμινάρια: Κατά τη διάρκεια του διδακτικού εξαμήνου θα πραγματοποιηθούν προαιρετικά σεμινάρια και εκπαιδευτικές επισκέψεις για θέματα σχετικά με το διδασκόμενο αντικείμενο.

62ΠΔ223 Θεωρίες Μάθησης

Το μάθημα αποβλέπει στο να αναπτύξει γνώσεις, δεξιότητες και στάσεις σχετικά με το φαινόμενο της μάθησης, όπως προβάλλεται μέσα από τις διάφορες Σχολές και εκπροσώπους τους, όπως: η Σχολή Συμπεριφοράς, η Γνωστική, η Μορφολογική, η Ουμανιστική, η Κονστрукτιβιστική και άλλες. Προς την κατεύθυνση αυτή θα ευαισθητοποιηθούν οι φοιτητές ως προς τις προεκτάσεις και εφαρμογές των θεωριών της μάθησης στη διδακτική πράξη, τη σχέση μάθησης και ανάπτυξης, μάθησης και διδασκαλίας και άλλα συναφή. Παράλληλα, θα διερευνηθεί ο ρόλος που παίζουν οι ατομικοί παράγοντες της μάθησης (π.χ. η αντίληψη, τα κίνητρα, η πολλαπλή νοημοσύνη, το φύλο κ.ά.) και γενικότερα το προφίλ μάθησης των μαθητών στις σχολικές διεργασίες.

Μαθήματα προσφερόμενα από το Τμήμα Ψυχολογίας:

6. ΨΧ 56 Διαπολιτισμική Ψυχολογία

Η Διαπολιτισμική Ψυχολογία υιοθετεί διττή, θεωρητική και μεθοδολογική, προσέγγιση: πραγματεύεται θέματα από όλα τα γνωστά αντικείμενα της παραδοσιακής ψυχολογίας σε συνάρτηση με μεταβλητές του πλαισίου, όπως: οικολογικές, βιολογικές, οικονομικές και κοινωνικο-πολιτισμικές. Το περιεχόμενο των μαθημάτων εστιάζεται, αφενός, στις θεωρίες και τα πορίσματα της ψυχολογικής έρευνας με οικουμενική ισχύ και, αφετέρου, στο εύρος της διακύμανσης που παρατηρείται μεταξύ κοινωνιών και στη συνακόλουθη ψυχολογική διαφοροποίηση μέσω των μηχανισμών της κοινωνικοποίησης και του επιπολιτισμού. Στις διαλέξεις παρουσιάζονται οι θεωρίες και τα εμπειρικά δεδομένα που έχουν προκύψει από τη διαπολιτισμική μελέτη θεμάτων, όπως: οι γνωστικές διεργασίες, η νοημοσύνη και η καθημερινή γνώση, η ανθρώπινη ανάπτυξη, οι αξίες, η προσωπικότητα και η κοινωνική συμπεριφορά, οι διαφυλικές σχέσεις, η επιθετικότητα, ο εθνοκεντρισμός, η ατομική αντίδραση στις κοινωνικές μεταβολές και τον εκσυγχρονισμό.

7. ΨΧ32 Γνωστική Ψυχολογία

Ορισμός, αντικείμενο και ιστορία της Γνωστικής Ψυχολογίας. Ερευνητικές μέθοδοι της γνωστικής ψυχολογίας, πειραματικές, νευροεπεικονιστικές, προσομοιώσεις, τεχνητή νοημοσύνη κλπ). Η φυσιολογική βάση των γνωστικών διεργασιών, Η θεωρία επεξεργασίας πληροφοριών. Νοητικές αναπαραστάσεις. Οι γνωστικές λειτουργίες της προσοχής της αντίληψης και της μνήμης. Μάθηση.

8. Κοινωνική Ψυχολογία

Ο σκοπός του μαθήματος είναι διττός: να γνωρίσουν οι φοιτητές τους τομείς έρευνας και τα πεδία εφαρμογής των

θεωριών της Κοινωνικής Ψυχολογίας, αφενός, και να εξοικειωθούν με τις διαδικασίες μεθοδολογικού σχεδιασμού και διεξαγωγής μιας κοινωνικοψυχολογικής μελέτης, αφετέρου. Η διασύνδεση θεωρίας, έρευνας και πρακτικών εφαρμογών βασίζεται στις αρχές της έρευνας δράσης, όπως τις διατύπωσε ο Kurt Lewin, καθώς και στη μελέτη της διάρθρωσης των τεσσάρων επιπέδων ανάλυσης της κοινωνικοψυχολογικής έρευνας και πρακτικής: ενδοατομικού, διατομικού, διομαδικού, ιδεολογικού. Εξετάζεται η συμβολή των «πρακτικών θεωριών» της Κοινωνικής Ψυχολογίας σε τομείς όπως: η προστασία του περιβάλλοντος, οι μειονοτικές ομάδες, οι οργανισμοί, τα ΜΜΕ, η προαγωγή της υγείας, η οικογένεια και οι διαπροσωπικές σχέσεις. Επίσης, συζητώνται θέματα σχετικά με το σχεδιασμό, την υλοποίηση και την αξιολόγηση κοινωνικοψυχολογικών παρεμβάσεων. Παράλληλα, οι φοιτητές ασκούνται στις δεξιότητες ανάγνωσης, διόρθωσης και συγγραφής μιας ερευνητικής μελέτης.

3^η ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΧΗ: Ειδική Διδακτική και Πρακτική Άσκηση

Τουλάχιστον τέσσερα (4) μαθήματα (δύο (2) Υποχρεωτικά [70031 και 70091 Α] και δύο (2) Υποχρεωτικής Επιλογής από τα ακόλουθα μαθήματα του Τμήματος Τουρκικών Σπουδών και Σύγχρονων Ασιατικών Σπουδών:

1. 70031 Μεθοδολογία διδακτικής ξένων γλωσσών: διδακτική της Τουρκικής [Είναι Υ στην Α' ειδικευση και ΥΕ στη Β']

Στόχος του μαθήματος είναι η παροχή γνώσεων και η ανάπτυξη κριτικής σκέψης των φοιτητών μας σχετικά με την εκπαιδευτική διαδικασία και ειδικότερα σχετικά με τη διδασκαλία (και την εκμάθηση) της Τουρκικής ως ξένης γλώσσας. Εξετάζονται θέματα που αφορούν τη διδασκαλία της γραμματικής στη δεύτερη/ξένη γλώσσα, τους τρόπους με τους οποίους μπορεί να αξιοποιηθεί η γνώση της γραμματικής δομής και των μηχανισμών μάθησης στη διδασκαλία της γραμματικής, την έννοια της μεσογλώσσας ή διαγλώσσας, τη συσχέτιση ανάμεσα στη διδασκαλία της γραμματικής και την αναπτυξιακή πορεία της διαγλώσσας. Επίσης, εξετάζονται οι θεωρητικές προσεγγίσεις σχετικά με τις σύγχρονες θεωρίες μάθησης, καθώς και τις μορφές διδασκαλίας και οργάνωσης της σχολικής τάξης, (π.χ. διαθεματική προσέγγιση, συνεργατική μάθηση κλπ.) καθώς και η δομή και οι στόχοι του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς για τη διδασκαλία των γλωσσών, τόσο θεωρητικώς όσο και πρακτικώς, με εφαρμογή του Πλαισίου (Κ.Ε.Π.Α.) στην καλλιέργεια των επιμέρους γλωσσικών τομέων/γλωσσικών δεξιοτήτων και στην ανάπτυξη σχεδιασμού και οργάνωσης του γλωσσικού μαθήματος. Λόγω της ιδιαίτερης θέσης της Τουρκικής στο Τμήμα, οι στόχοι του μαθήματος συμπληρώνονται με την υποχρεωτική γραπτή εργασία σε θέματα σχετικά με την εφαρμογή του Κ.Ε.Π.Α. ή/και την κριτική παρουσίαση των διαφόρων μεθόδων διδασκαλίας της Τουρκικής γλώσσας καθώς και με τη “μικροδιδασκαλία” των φοιτητών. Στο πλαίσιο του συγκεκριμένου μαθήματος οι φοιτητές (σε μικρές ομάδες) θα ασχοληθούν, επίσης, με την προετοιμασία μαθημάτων δεξιοτήτων προφορικού ή γραπτού λόγου και θα διδάξουν υπό μορφή “μικροδιδασκαλίας”, αφού καταθέσουν πλήρες σχέδιο μαθήματος.

Περιεχόμενο

Η έννοια της του λάθους στη δεύτερη/ξένη γλώσσα. 2. Η έννοια της Μεταφοράς στη γλώσσα και ο ρόλος της Ανάλυσης Λαθών στη διδασκαλία και εκμάθηση της ξένης ή/και δεύτερης γλώσσας 3. Η υπόθεση της Μεσογλώσσας (διαγλώσσας) και χαρακτηριστικά αυτής: κοινές γνωστικές ακολουθίες, η θεωρία του εσωτερικού ελέγχου, οι κοινές εξελικτικές ή/και αναπτυξιακές διαδικασίες 4. Η Μεσογλώσσα και η μητρική γλώσσα Ανάλυση του λόγου και Μεσογλώσσα 5. Κοινωνιογλωσσολογικά ζητήματα και μεσογλώσσα 6. Τα γλωσσικά καθολικά και η κατάκτηση της δεύτερης/ξένης γλώσσας 7. Η καλλιέργεια των επιμέρους γλωσσικών τομέων: η ανάπτυξη δεξιοτήτων προφορικού λόγου 8. Η καλλιέργεια των επιμέρους γλωσσικών τομέων: η ανάπτυξη δεξιοτήτων γραπτού λόγου 9. Σύγχρονες θεωρίες μάθησης, μορφές διδασκαλίας και οργάνωσης της σχολικής τάξης 10. Το Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς (Κ.Ε.Π.Α.) για τη διδασκαλία των γλωσσών 11. Μελέτη και παραδείγματα εφαρμογής του Κ.Ε.Π.Α. 12. Οι σύγχρονες μέθοδοι διδασκαλίας της Τουρκικής γλώσσας 13. Παρουσίαση σύγχρονων μεθόδων διδασκαλίας της Τουρκικής

2. 70091 Α Τουρκική Γλώσσα VII - Δεξιότητες στον γραπτό και προφορικό λόγο και η Διδακτική τους - μάθημα συνδεδεμένο με Πρακτική Άσκηση σε φορέα σχετικό με την Εκπαίδευση [Είναι Υ στην Α' ειδικευση και ΥΕ στη Β']

Βασικός στόχος του μαθήματος Τουρκική Γλώσσα VII- Δεξιότητες στον γραπτό λόγο είναι η διδασκαλία της Τουρκικής γλώσσας και κυρίως της δεξιότητας πρόσληψης-κατανόησης και παραγωγής γραπτού και προφορικού λόγου. Στο πλαίσιο του μαθήματος μελετώνται ποικίλα γραπτά κείμενα επιστημονικού, κοινωνικού, εκπαιδευτικού,ειδησεογραφικού πολιτικού κλπ. περιεχομένου. Ο προφορικός λόγος γίνεται με συζήτηση και ακουστική εξάσκηση. Στο πλαίσιο του μαθήματος Τουρκική Γλώσσα VII - Δεξιότητες στον γραπτό λόγο, μελετώνται κείμενα με ποικίλη θεματολογία. Η κατανόηση των γραπτών κειμένων επιτυγχάνεται με την συντακτική ανάλυση του

μακροπερίοδου λόγου και την απόδοση στα ελληνικά της σχετικής με το κείμενο ορολογίας και των διαφόρων εκφράσεων- ιδιωτισμών. Ο προφορικός λόγος διεξάγεται με συζήτηση βασισμένη στα γραπτά κείμενα. Τα θέματα τα οποία καλύπτουν τις δεκατρείς παραδόσεις είναι : Επιστημονικά, Κοινωνικά, Εκπαιδευτικά, Πολιτικά, Οικονομικά

Βασικός στόχος του μαθήματος Τουρκική Γλώσσα VII- Δεξιότητες στον προφορικό λόγο είναι η κατάκτηση και εμπέδωση εξειδικευμένου λεξιλογίου, η κατανόηση “απαιτητικών” και από γλωσσικής και από καταστασιακής πλευράς κειμένων, άρθρων από εφημερίδες και περιοδικά, ώστε οι φοιτητές να εξοικειωθούν με τη διατύπωση λόγου την οποία θα πρέπει να χρησιμοποιήσουν και στην προφορική επικοινωνία. Επίσης, στόχος του μαθήματος είναι η κατανόηση αντίστοιχων κειμένων προφορικού λόγου καθώς και η παραγωγή αντίστοιχων αξιώσεων προφορικού λόγου. Κάθε παράδοση αρχίζει με διάλογο στη διάρκεια του οποίου επαναλαμβάνονται τα προηγούμενα θέματα ή αναπτύσσονται νέα θέματα τα οποία πρέπει να έχουν προετοιμάσει οι φοιτητές/τριες.

Στη συνέχεια, αναπτύσσεται το λεξιλόγιο του νέου θέματος ακολουθεί το αντίστοιχο προφορικό κείμενο, το οποίο επεξεργαστήκαμε όλοι μαζί. 1. Επανάληψη βάσει θεματολογίας του προηγούμενου εξαμήνου 2. Παρουσίαση και περιγραφή τρόπου ζωής – λ.χ. “40 βήματα για την βελτίωση της ποιότητας ζωής”. “Μαθήματα για μια καλύτερη ζωή - Θετική σκέψη” 3. Χρήση ιδιωτισμών και παροιμιών (çene çalmak, taşi gediğine koymak, ves.) 4. Μυθολογία- Περιγραφή ενός ήρωα της μυθολογίας 5. Παροιμίες (Güneş balçıkla sivanmaz,emek olmadan yemek olmaz,su bulanmayınca durulmaz ves) 6. Ταξίδια- Λεξιλόγιο ταξιδιών - τρόποι ταξιδιών και προτιμήσεις- αποκόμματα από εφημερίδες όπου διαφημίζονται ταξίδια- Προφορικό κείμενο: “ Οι προτιμήσεις ενός ζεύγους». 7. Ταξίδια – Παρουσίαση έρευνας για τις προτιμήσεις των Ελλήνων όσον αφορά στον τρόπο που ταξιδεύουν ή προγραμματίζουν τις διακοπές τους. 8. Περιγραφή και παρουσίαση “ Οι στόχοι μας για το μέλλον;”

3. 70085 Τουρκική Γλώσσα: Πρόσληψη και παραγωγή Προφορικού λόγου και η Διδακτική του - μάθημα συνδεδεμένο με Πρακτική Άσκηση σε φορέα σχετικό με την Εκπαίδευση [Είναι ΥΕ στην Α' και τη Β' ειδίκευση]

Βασικός στόχος του μαθήματος είναι η κατάκτηση και εμπέδωση απαιτητικού λεξιλογίου και δομής προφορικών κειμένων επιστημονικού ή/και επίσημου επιπέδου λόγου, καθώς και ειδικής θεματολογίας προφορικών κειμένων

Στο μάθημα εξετάζονται πραγματολογικού είδους κείμενα εντασσόμενα στις κάτωθι συνθήκες επικοινωνίας:

Α) Περιγραφή εμπειριών: Σαφείς, λεπτομερείς περιγραφές απαιτητικής γλωσσικής δομής. Εκλεπτυσμένες περιγραφές και αφηγήσεις, οι οποίες περιλαμβάνουν ενότητες και υποενότητες, αναπτύσσοντας συγκεκριμένα σημεία και ολοκληρώνοντας με κατάλληλο συμπεράσματα.

Β) Επιχειρηματολογία (σε δημόσια αντιπαράθεση): Η ανάπτυξη μιας σαφούς επιχειρηματολογίας, αναπτύσσοντας και υποστηρίζοντας απόψεις, με επικουρικά στοιχεία και συναφή παραδείγματα. Η ανάπτυξη μιας άποψης πάνω σε ένα ζήτημα δίνοντας τα υπέρ και τα κατά των διαφόρων γλωσσικών/δομικών επιλογών.

Γ) Δημόσιες ανακοινώσεις (πληροφορίες, οδηγίες κτλ.): Ανακοινώσεις με ευχέρεια, σχεδόν χωρίς προσπάθεια, χρησιμοποιώντας τον τόνο και τον επιτονισμό της Τουρκικής σε σχετικές συνθήκες επικοινωνίας, με απώτερο στόχο να αναπτύξουν οι φοιτητές την ικανότητα να εκφράζονται με ακρίβεια και να χρησιμοποιούν λεπτότερες σημασιολογικές αποχρώσεις.

Δ) Προσφώνηση ακροατηρίων (λόγοι σε δημόσιες συγκεντρώσεις, πανεπιστημιακές διαλέξεις, κηρύγματα, ψυχαγωγία, περιγραφή και σχολιασμός αθλητικών εκδηλώσεων, παρουσιάσεις προϊόντων προς πώληση, κτλ.) : Σαφής, καλά οργανωμένη παρουσίαση ενός σύνθετου θέματος, αναπτύσσοντας και υποστηρίζοντας απόψεις επί μακρόν με επικουρικά στοιχεία, αιτιολογήσεις και συναφή παραδείγματα.

4. 70063 Θεωρία και πράξη της Μετάφρασης: η Μετάφραση ως μέθοδος διδασκαλίας ξένων γλωσσών [Είναι Υ στην Α' ειδίκευση και ΥΕ στη Β']

Στόχος του μαθήματος είναι η παρουσίαση της φύσης της Μετάφρασης μέσα από διαφορετικές θεωρητικές προσεγγίσεις αλλά και της πράξης της μετάφρασης ως κοινωνικού διαγλωσσικού φαινομένου. Στις παραδόσεις του μαθήματος, γίνεται αναφορά και ανάλυση της ιστορικής εξέλιξης του πεδίου των μεταφραστικών σπουδών, των βασικών εννοιών και μεταφραστικών μοντέλων και πρακτικών, με εστίαση κυρίως στις σύγχρονες μεταφραστικές σπουδές. Βασικός άξονας προσέγγισης είναι η εξοικείωση των εκπαιδευόμενων με τον ρόλο της μετάφρασης ως διαπολιτισμικού φαινομένου στο σύγχρονο παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον και η επίδραση των νέων τεχνολογιών στην πράξη και την έρευνα της μετάφρασης. Τομείς εξέτασης είναι: γλωσσολογία και μετάφραση, μεταφραστικά μοντέλα, η μεθοδολογία της μετάφρασης, η μεταφραστική διαδικασία, η μετάφραση ως πράξη διαπολιτισμικής επικοινωνίας, μετάφραση και υφολογία, τα μεταφραστικά βοηθήματα και η μεταφραστική θεωρία και πράξη.

Περιεχόμενο: 1. Θεωρητικό πλαίσιο, Ανασκόπηση της Θεωρίας της Μετάφρασης, Η Μετάφραση ανά τον κόσμο. Φιλοσοφία της γλώσσας και Μετάφραση. Wilhelm von Humboldt, Ferdinand de Saussure. 2. Σχέσεις Γλωσσολογίας και Μετάφρασης (ενδεικτικός, Jakobson, Mounin, Catford, Ladmiral, Nida & Taber, Martinet). Η έννοια της

ισοδυναμίας. 3. Η μεταφραστική μονάδα, η συγκριτική προσέγγιση και το έργο των P. Vinay και J. Darbelnet. 4. Μετάφραση και ανάλυση λόγου και η διερμηνευτική θεωρία των Seleskovitch και Lederer. 5. Μηχανισμοί της μεταφραστικής πράξης – μοντέλα μεταφραστικής διαδικασίας. Η μετάφραση λογοτεχνικών και πραγματολογικών κειμένων. Η Θεωρία του μεταφράζειν του P. Newmark. 6. Οι φάσεις της μεταφραστικής διαδικασίας και η αναλυτική προσέγγιση του J. Delisle. Ο μηχανισμός της μεταφραστικής πράξης του C. Tatilon. 7. Μετάφραση και διαπολιτισμική επικοινωνία. Ζητήματα πραγματολογίας και μετάφρασης. Ενδεικτικά, η Θεωρία του Σκοπού και ο γερμανικός λειτουργισμός. 8. Κοινωνιογλωσσολογικές πτυχές της μετάφρασης. Ύψος και επίπεδο λόγου στη θεωρία και την πράξη της μετάφρασης. Το μοντέλο των B. Hatim και I. Mason. Οι κατά Halliday καταστασιακοί παράγοντες και η συμβολή τους στη μεταφραστική διαδικασία, το μετάφρασμα και τη συγκριτική ανάλυση των μεταφράσεων. 9. Μεταφραστικά καθολικά (Mona Baker), νόρμες και πιθανολογικοί νόμοι της μεταφραστικής συμπεριφοράς. 10. Θεωρία των Πολυσυστημάτων. Περιγραφικές και Συστημικές Μεταφραστικές Σπουδές. Itamar Even-Zohar, Gideon Toury, και η «Κοινωνιολογία των Κειμένων». 11. Μεταφραστικά βοηθήματα, μεταφραστική τεχνολογία και το νέο habitus του μεταφράζειν. Η επίδραση της Μηχανικής Μετάφρασης, της Υπολογιστικής Γλωσσολογίας στην πράξη και τις θεωρητικές προσεγγίσεις της Μετάφρασης. 12. Μετάφραση και παγκοσμιοποίηση. Ο ρόλος του μεταφραστή ως διαμεσολαβητή στο σύγχρονο πολιτικό, κοινωνικό και πολιτισμικό περιβάλλον. 13. Η Μετάφραση και η Διερμηνεία σε πολυγλωσσικά - πολιτικά και οικονομικά - περιβάλλοντα (ΟΗΕ, ΕΕ, ΝΑΤΟ).

5. 70092 Α Τουρκική Γλώσσα VIII- Μετάφραση πολιτικών/κοινωνικών & οικονομικών κειμένων II και η Διδακτική της Τουρκικής [Είναι Υ στην Α' και τη Β' ειδικευση]

Το μάθημα της «Μετάφρασης πολιτικών, κοινωνικών, οικονομικών κειμένων II» διδάσκεται στο 8ο εξάμηνο και αποτελεί τη συνέχεια του μαθήματος 70025B Τουρκική Γλώσσα VII –«Μετάφραση πολιτικών / κοινωνικών & οικονομικών κειμένων I» του 7ου εξαμήνου.

Στο εξάμηνο αυτό διδάσκονται κείμενα που είναι αποσπάσματα από βιβλία και άρθρα από περιοδικά και εφημερίδες που πραγματεύονται σχετικά θέματα. Τα κείμενα είναι αυξημένης δυσκολίας και αναλύονται από μορφοσυντακτική, σημασιολογική, υφολογική και πραγματολογική πλευρά. Διδάσκεται παράλληλα η αντίστοιχη ορολογία κειμένων πολιτικού, οικονομικού και κοινωνιολογικού περιεχομένου (λεξιλόγιο και συνάψεις) της Τουρκικής, καθώς και τα προβληματικά σημεία συνοχής και συνεκτικότητας των κειμένων αυτού του είδους.

Με δεδομένο ότι η μετάφραση αποτελεί, μία από τις πιθανές λύσεις στην ανεύρεση εργασίας, στόχος των μαθημάτων μετάφρασης είναι η κατάκτηση της δεξιότητας του «μεταφράζειν», επομένως η τριβή με τη μεταφραστική πράξη. Επιδιώκεται επίσης, να κατανοήσουν οι φοιτητές/τριες τον τρόπο μετάφρασης κειμένων με την προαναφερόμενη θεματολογία, και παράλληλα, να εξοικειωθούν με την ορολογία, τα μορφοσυντακτικά φαινόμενα, τα υφολογικά χαρακτηριστικά των πολιτικών, κοινωνικών και οικονομικών κειμένων, και τις ιδιαιτερότητες της σύνταξής τους.

Η εκμάθηση της μεθοδολογίας της μετάφρασης αυτών των κειμένων θα βοηθήσει τους φοιτητές όχι μόνον ώστε να σταδιοδρομήσουν ως επιτυχημένοι μεταφραστές, αλλά και ως επιτυχημένοι διδάσκοντες την Τουρκική, εφόσον μέσω της μετάφρασης θα μπορέσουν να προαγάγουν και να εμβαθύνουν την εκμάθηση αυτής καθαυτής της γλώσσας - στόχου.

Συνήθως στα τουρκικά κείμενα οι προτάσεις είναι μακροσκελείς και οι δευτερεύουσες προτάσεις παρατάσσονται συνδεδεμένες με τόσο ποικίλους τρόπους που αποτελούν πραγματικό γρίφο για τον μεταφραστή. Στόχος, επομένως, του μαθήματος είναι να μπορέσει ο/η φοιτητής/τρια να αποκτήσει την τεχνική που απαιτείται ώστε να μπορεί να λύνει άνετα το γρίφο της δόμησης των συγκεκριμένων ειδών κειμένων. Κάθε 15 ημέρες, οι φοιτητές/τριες παρουσιάζουν την μετάφραση κειμένου που είναι ίδιο για όλους και τους έχει δοθεί 15 ημέρες πριν. Η μετάφραση γίνεται και πάλι στην τάξη με τη συμμετοχή όλων, αναλύονται όλες οι προτάσεις από άποψη σύνταξης και λεξιλογίου, και συζητούνται οι διάφορες προτάσεις μετάφρασης.

Οι φοιτητές/τριες πρέπει να μεταφράσουν ένα μεγαλύτερο κείμενο, περίπου 3-4 σελίδων, που τους παραδίδεται στην αρχή του εξαμήνου και να το φέρουν περίπου στο τέλος του εξαμήνου. Η μετάφραση του κειμένου αυτού που είναι δυσκολότερου επιπέδου από τις συνήθειες εργασίες αποτελεί και την κύρια εργασία του εξαμήνου. Κάθε φοιτητής /τρια έχει διαφορετικό κείμενο. Με τον τρόπο αυτόν, και εφόσον παραδώσουν όλοι τις εργασίες τους, έχουμε στο τέλος τη μετάφραση ενός ολόκληρου βιβλίου, ή μια σειρά άρθρων σχετικής θεματολογίας, την οποία και καταθέτουμε στη βιβλιοθήκη του Τμήματος ή τη χρησιμοποιούμε ως βοήθημα για τα σχετικά μαθήματα.

Επί πλέον, γίνεται στην τάξη μετάφραση κειμένων που δεν έχουν γίνει αντικείμενο προετοιμασίας, έτσι ώστε να ελέγχεται πλήρως η ικανότητα μετάφρασης και η πρόοδος των φοιτητών/τριών. Η εργασία αυτή, καθώς και οι υπόλοιπες εργασίες, προσθέτουν ποσοστό βαθμολογίας στο βαθμό της τελικής εξέτασης εφόσον οι φοιτητές/τριες επιτύχουν να πάρουν τη βάση (5) στην τελική εξέταση. Τα κείμενα επικαιροποιούνται κάθε εξάμηνο.

6. 70092 Β Τουρκική Γλώσσα VIII- Ειδική Μετάφραση (μετάφραση τεχνικών κειμένων) και η Διδακτική της Τουρκικής [Είναι Υ στην Α' και τη Β' ειδικευση]

Στο μάθημα της μετάφρασης τεχνικών κειμένων οι φοιτητές/τριες ασχολούνται με κείμενα που περιέχουν ειδική ορολογία. Για παράδειγμα, στρατιωτική ορολογία, όρους αρχιτεκτονικής, αρχαιολογίας, νομικούς όρους κλπ. Επίσης, μεταφράζουν τυποποιημένα έγγραφα όπως ενοικιαστήρια συμβόλαια, ταυτότητες, άδειες οδήγησης, πιστοποιητικά γέννησης κλπ., δείγματα συμβολαιογραφικών πράξεων, όπως εξουσιοδοτήσεις, και γενικώς θέματα με τα οποία πιθανόν θα κληθούν να ασχοληθούν στο μέλλον.

Με τα κείμενα που επεξεργάζονται στο μάθημα της μετάφρασης κειμένων με τεχνικούς όρους, οι φοιτητές/τριες εξοικειώνονται με τους όρους, τη δομή και τη σύνταξη εξειδικευμένων κειμένων. Ασφαλώς το θέμα δεν μπορεί να καλυφθεί πλήρως εντός ενός εξαμήνου, μπορούν όμως να δουν τον τελείως διαφορετικό τρόπο έκφρασης των νομικών κειμένων και να έρθουν σε επαφή με κείμενα της καθημερινότητας, όπως ένα ενοικιαστήριο, ένα ασφαλιστήριο συμβόλαιο ή μια εξουσιοδότηση που ίσως χρειαστεί να μεταφράσουν ή ακόμα και να υπογράψουν οι ίδιοι/ες στο μέλλον.

Στόχος είναι να εξοικειωθούν οι φοιτητές/τριες του Τμήματός μας με την ορολογία κειμένων με τα οποία συνήθως ασχολούνται οι τουρκομαθείς μεταφραστές. Η εκμάθηση της μεθοδολογίας της μετάφρασης αυτών των κειμένων θα βοηθήσει τους φοιτητές όχι μόνον ώστε να σταδιοδρομήσουν ως επιτυχημένοι μεταφραστές, αλλά και ως επιτυχημένοι διδάσκοντες την Τουρκική, εφόσον μέσω της μετάφρασης θα μπορέσουν να προάγουν και να εμβαθύνουν στην εκμάθηση αυτής καθαυτής της γλώσσας - στόχου.

Σκοπός και στόχος είναι να αντιληφθούν οι μελλοντικοί μεταφραστές τις τεχνικές που απαιτεί η μετάφραση θεμάτων που έχουν σχέση με τεχνικά κείμενα, να διδαχθούν περί της τεκμηρίωσης των κειμένων και των αποδόσεων των όρων, περί όρου και ορολογίας, όπως και να έρθουν σε επαφή με κείμενα που, κάθε εξάμηνο, περιέχουν διαφορετικούς τεχνικούς όρους.

Πρακτική Άσκηση Φοιτητών

Η λειτουργία του προγράμματος "Πρακτική άσκηση των φοιτητών", δίνει τη δυνατότητα προσέγγισης του τρόπου διδασκαλίας στο σχολείο, στο Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών του ΕΚΠΑ, καθώς και τη δυνατότητα ενεργούς συμμετοχής στην αγορά εργασίας και συνδέεται με συγκεκριμένα μαθήματα του Τμήματος (βλ. ανωτέρω, 3^η Θεματική Ενότητα).